



Coupe de district - STAR
19 au 20 août 2023
Port du Pécos – 1422 Grandson
NOTICE OF RACE (NoR) / AVIS DE COURSE (AC)

Version 1. 16.05.2023

Organizing Authority: Cercle de la Voile de Grandson
 Chairman of the Organizing Committee: Joël Broye – jbroye@net2000.ch

<p>[NP] denotes a rule that shall not be grounds for protests by a boat. This changes RRS 60.1(a). [SP] denotes a rule for which a standard penalty may be applied by the race committee without a hearing or a discretionary penalty applied by the protests committee with a hearing. This changes RRS 63.1 and A5.</p>	<p>[NP] signifie que cette règle ne peut pas être motif à une réclamation par un bateau. Ceci modifie la RCV 60.1(a). [SP] indique une règle pour laquelle une pénalité standard peut être appliquée sans instruction par le comité de course, ou une pénalité discrétionnaire peut être appliquée après une instruction, par un comité de réclamation. Ceci modifie les RCV 63.1 et A5.</p>
--	---

1	Rules	Règles
1.1	The event is governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS).	L'événement est régi par les règles telles que définies dans Les Règles de Course à la Voile (RCV).
1.2	The following SWISS SAILING prescriptions can be downloaded from https://www.swiss-sailing.ch/fr <ul style="list-style-type: none"> • the SWISS SAILING prescriptions to the RRS • the SWISS SAILING Implementary Regulations to World Sailing Regulations 19, 20 and 21 	Les prescriptions suivantes de SWISS SAILING peuvent être téléchargées à l'adresse https://www.swiss-sailing.ch/fr/ <ul style="list-style-type: none"> • Prescriptions de SWISS SAILING relatives aux RCV • Directives d'application de SWISS SAILING relatives aux réglementations 19, 20 et 21 de World Sailing
1.3	"Only two persons are allowed on board during the entire event. They must be named on the registration form	"Seulement deux personnes sont autorisées à bord pendant toute la durée de l'événement. Elles doivent être nommées sur le formulaire d'inscription".
1.4	Crew substitution of the registered sailor is not permitted.	Le changement d'équipier n'est pas autorisé.
1.5	If there is a conflict between languages, the English text takes precedence unless another language is provided in a Swiss Sailing prescription. The language provided will take precedence for the text in this provision.	En cas de divergence dans la traduction, le texte anglais fait foi, sauf si une autre langue est définie dans une prescription de Swiss Sailing. Dans ce cas, la langue de la prescription fera foi.
2	Sailing Instructions	Instructions de course
2.1	The sailing instructions will be available on the online official notice board at Liens.Manage2Sail no later than August 13at 18:00.	Les instructions de course seront disponibles sur le serveur : Liens.Manage2Sail au plus tard le 13 août à 18:00 heures.
3	Communication	Communication
3.1	The online official notice board is located at Liens.Manage2Sail No printed documents are available.	Le tableau officiel est situé sur le serveur Liens.Manage2Sail Aucun document imprimé ne sera distribué.
3.2	[DP] While racing, except in an emergency, a boat shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats.	[DP] Sauf en cas d'urgence, un bateau qui est en course ne doit ni émettre ni recevoir de données vocales ou de données qui ne sont pas disponibles pour tous les bateaux.
4	Eligibility and Entry	Admissibilité et Inscription
4.1	<ul style="list-style-type: none"> • STAR 	



4.2	<p>Eligible boats may enter online on Liens.Manage2Sail</p> <p>by no later than August 15 and pay the entry fee as stated in NoR 5.1.</p>	<p>Les bateaux admissibles peuvent s'inscrire sur le serveur Liens.Manage2Sail</p> <p>au plus tard le 15 août, et payer les droits d'inscription conformément à AC 5.1.</p>				
4.3	<p>The following information shall be produced at registration:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Proof of the boat's conformity with the class rules • Proof of membership of a member national authority of World Sailing (MNA) or an affiliated club or organization of a MNA for all crew members. For Swiss competitors the Swiss Sailing club member card is required. • Proof of authorization for competitor's advertising. • Proof of the third-party liability insurance as stated in NoR 21. <p>For competitors under 18 years of age a completed and signed parental (or guardian) consent declaration form, available at Liens.Manage2Sail</p>	<p>Les informations suivantes sont à présenter à l'inscription :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Preuve de la conformité du bateau avec les règles de classe • Pour tous les membres de l'équipage, preuve de l'appartenance à un club ou à une organisation Membre d'une Autorité Nationale (MNA) de World Sailing. Pour les compétiteurs suisses, la carte de membre de Swiss Sailing est requise. • Preuve de l'autorisation du port de publicité • Preuve d'une couverture par une assurance en responsabilité civile tel que requis sous AC 21. • Pour les compétiteurs de moins de 18 ans, formulaire de consentement parental signé par le parent ou le représentant légal. <p>(téléchargement sur le serveur Liens.Manage2Sail !</p>				
4.4	<ul style="list-style-type: none"> • All crew members shall comply with article 2 of the Swiss Sailing Implementary Regulations to World Sailing Regulation 19. 	<p>Tous les équipiers doivent remplir les conditions de l'article 2 de la directive d'application de Swiss Sailing relative à la réglementation 19 de World Sailing.</p>				
4.5	<p>The person in charge shall be a member of the class association.</p>	<p>La personne responsable doit être membre de l'association de classe.</p>				
5	Fees	Droits à payer				
5.1	<p>An entry fee of CHF 100.00, to be paid upon registration until 10 August Late registration accepted until 15 August, CHF 130.</p> <p>These fees are due, even if a boat withdraws the entry later or does not show up. They will only be refunded if the entry is rejected or cancelled by the organizing authority or the race committee or if the event is cancelled or the competitor is prevented from attending due to any governmental health regulation.</p>	<p>Droits d'inscription : CHF 100.-, doit être payé lors de l'inscription jusqu'au 10 août Inscription tardive accepté jusqu'au 15 août, CHF 130.-</p> <p>Les droits d'inscription sont dus, même si par la suite le bateau annule son inscription ou ne se présente pas à l'événement. Un remboursement ne sera possible que dans le cas d'une exclusion du bateau par l'organisateur ou par le comité de course ou si l'événement est annulé ou si le compétiteur est empêché de participer en raison de réglementation sanitaire gouvernementale.</p>				
6	Advertising	Publicité				
6.1	<p>Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority. If this rule is broken, Word Sailing Regulation 20.9.2 applies.</p>	<p>Les bateaux peuvent être tenus d'arborer la publicité choisie et fournie par l'autorité organisatrice. Si cette règle est enfreinte, la Règlementation World Sailing 20.9.2 s'applique.</p>				
7	Format	Format				
7.1	<p>The event consists of a single series.</p>	<p>L'événement est constitué d'une série simple.</p>				
8	Schedule	Programme				
8.1	<p>Registration confirmation : Place: of Pécos Race Office</p>	<p>Confirmation d'inscription : Lieu : Port du Pécos - Bureau de régates</p>				
<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td style="width: 25%; text-align: center;">Day / Jour</td> <td style="width: 25%; text-align: center;">Date</td> <td style="width: 25%; text-align: center;">From / de</td> <td style="width: 25%; text-align: center;">To / à</td> </tr> </table>		Day / Jour	Date	From / de	To / à	
Day / Jour	Date	From / de	To / à			



		Saturday / Samedi	19.08.2023	09.00	11.00									
8.2	crew weight control : at the same time as the registration confirmation on Sarurday 19.08.2023 between 09.00 and 11.00	Contrôle du poids de l'équipage : en même temps que la confirmation d'inscription le samedi 19.08.2023 entre 09.00 et 11.00												
8.3	Dates of racing:	Jours de course :												
		<table border="1"> <thead> <tr> <th>Dates</th> <th>STAR</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>19.08</td> <td>Races / Courses</td> </tr> <tr> <td>20.08</td> <td>Races / Courses</td> </tr> </tbody> </table>		Dates	STAR	19.08	Races / Courses	20.08	Races / Courses					
Dates	STAR													
19.08	Races / Courses													
20.08	Races / Courses													
8.4	Scheduled number of races:	Nombre de courses programmées :												
		<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">Number of races / Nombre de courses</th> </tr> <tr> <th>Class / Classe</th> <th>Maximum</th> <th>Nb of race per day Nb de courses par jour</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>STAR</td> <td>8</td> <td>4</td> </tr> </tbody> </table>		Number of races / Nombre de courses			Class / Classe	Maximum	Nb of race per day Nb de courses par jour	STAR	8	4		
Number of races / Nombre de courses														
Class / Classe	Maximum	Nb of race per day Nb de courses par jour												
STAR	8	4												
An extra race may be sailed on any day to enable the full number of scheduled races to be completed		Une course supplémentaire peut être courue n'importe quel jour pour permettre à toutes les courses programmées d'être courues.												
8.5	The scheduled time of the first warning signal will be on the first racing day at 14:00, on the following racing days at 10:00.	L'heure prévue pour le premier signal d'avertissement pour le premier jour est à 14:00 heures. Le jour suivant, elle est prévue à 10:00 heures.												
8.6	On the last scheduled day of racing no warning signal will be made after 15:00.	Le dernier jour de course programmé, aucun signal d'avertissement ne sera fait après 15:00 heures.												
8.7	The official meal will take place on Saturday evening at the CVG restaurant. Register and pay on Manage2sail in advance at the same time as the competition registration The price of the meal is CHF 50.- per person	Le repas officiel aura lieu le samedi soir au restaurant du CVG. Inscription et paiement sur Manage2sail à l'avance en même temps que l'inscription à la compétition. Le prix du repas est de CHF 50.- par personne												
9	Equipment inspection - N/A	Contrôle d'équipement - N/A												
10	Venue	Lieu												
10.1	Attachment A shows the location of the venue.	L'annexe A indique la localisation de l'événement.												
10.2	Attachment B shows the location of the racing areas.	L'annexe B indique la localisation des zones de course.												
11	Courses	Les parcours												
11.1	The course to be sailed out will be an Up and Down with windbreak buoys	Le parcours à effectuer sera un Up and Down avec bouées de dégagement au vent".												
12	Penalty System	Système de pénalité												
12.1	RRS Appendix P, Special Procedures for RRS 42, will apply.	L'annexe P des RCV, procédures spéciales pour la règle 42 s'appliquera.												
12.2	Whistle system To encourage boats to take penalties afloat, jury may blow a whistle when they see what they believe to be a breach of a rule.	Coups de sifflet répétés Pour inciter les concurrents à effectuer les pénalités sur l'eau, le jury peut donner des coups de sifflet répétés lorsqu'ils estiment avoir vu une infraction à une règle de course.												
13	Scoring	Classement												
13.1	2 races are required to be completed to constitute the championship.	2 courses doivent être validées pour constituer le championnat.												



13.2	<p>(a) When fewer than 4 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores.</p> <p>(b) When 4 or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.</p>	<p>(a) Quand moins de 4 courses ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses.</p> <p>(b) Quand 4 courses ou plus ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses en retirant son plus mauvais score.</p>
14	Support Person Vessels	Embarcation des accompagnants
14.1	<p>[DP] [NP] Support person vessels shall be registered on Liens.Manage2Sail</p> <p>no later than August 15 and comply with the support person vessels regulation of the event.</p>	<p>[DP] [NP] Les embarcations accompagnatrices doivent s'enregistrer en ligne sur le serveur Liens.Manage2Sail</p> <p>au plus tard le 15 août et se conformer aux directives prescrites pour les embarcations des accompagnants.</p>
14.2	<p>[DP] [NP] Support person vessels and support person vessels drivers shall comply with the legal requirements.</p>	<p>[DP] [NP] Les embarcations accompagnatrices et les pilotes des embarcations accompagnatrices doivent être en conformité avec les exigences légales.</p>
14.3	<p>Support person vessels will be part of the security arrangement for the event.</p>	<p>Les bateaux accompagnateurs seront intégrés au dispositif de sécurité.</p>
15	Chartered or loaned boats - N/A	Bateaux affrétés ou loués - N/A
16	Berthing	Place au port
16.1	<p>[DP] [NP] Boats shall be kept in their assigned places in the boat park.</p>	<p>[DP] [NP] Les bateaux doivent rester à la place qui leur a été attribuée pendant qu'ils sont dans le parking à bateaux.</p>
17	Launching and Hauling-out - N/A	Limitations de sortie de l'eau - N/A
18	Diving Equipment and Plastic Pools - N/A	Equipements de plongées et housses de protection sous-marines - N/A
19	Media Rights, Cameras and Electronic Equipment	Droit à l'image, cameras et équipement électronique
19.1	<p>By participating in this event, competitors grant to the Organizing Authority and its sponsors the right in perpetuity to make, use and show, from time to time at their discretion, any motion pictures and live, taped or filmed television and other reproductions of the athlete and the boat, produced during the period of the competition without compensation.</p>	<p>En participant à la régata, un concurrent accorde à l'Autorité Organisatrice et aux partenaires de l'épreuve, le droit permanent de produire, d'utiliser et de montrer, à leur discrétion, tout film, vidéo, images de l'athlète, ou du bateau, réalisés pendant la période de la compétition à laquelle participe le concurrent, sans compensation d'aucune sorte.</p>
20	Disclaimer of Liability	Décharge de responsabilité
20.1	<p>Competitors participate in the event entirely at their own risk. See RRS 3, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the event.</p>	<p>Les concurrents participent à l'événement entièrement à leurs propres risques. Voir la RCV 3, Décision de courir. L'autorité organisatrice n'acceptera aucune responsabilité, en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régata, aussi bien avant, pendant, qu'après l'événement.</p>
21	Insurance	Assurance
21.1	<p>Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance including the coverage of risks at competition, with a minimum cover of CHF 2'000'000.-- per incident or the equivalent.</p>	<p>Chaque bateau participant doit être au bénéfice d'une assurance en responsabilité civile valable en compétition avec une couverture minimale d'un montant de CHF 2'000'000.-- par incident, ou son équivalent.</p>
22.	Prizes	Prix
22.1	<p>Prizes will be given as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prizes for the first 3 boats. • Souvenir prizes for each competitor. 	<p>Des prix seront distribués comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prix pour les 3 premiers bateaux. • Prix souvenir pour chaque participant
23	Further Information	Informations complémentaires



23.1	For further information please contact Joël Broye – jbroye@net2000.ch +41 79 306 3259	Pour toute information complémentaire veuillez contacter Joël Broye – jbroye@net2000.ch +41 79 306 3259
------	---	---



Attachment A / Annexe A :

Venue / Lieu :

Address / Adresses :

Cercle de la Voile de
Grandson
Port du Pécós
1422 Grandson



Accommodation / Logements :

Hotels, Campings and Tourist Office :

- Agence ADN / Office du Tourisme de Grandson
- Rue Haute 13
- 1422 Grandson – CH

Attachement B / Annexe B :

Race Area / Zone de Course :

